


SUMMARY OF QUESTIONS AND ANSWERS /

УЗАГАЛЬНЕННЯ ПИТАНЬ ТА ВІДПОВІДЕЙ

	<i>Question</i>	<i>Answer</i>
1	<p>It was stated that “The Contractor should operate on Ukrainian market at least 10 years” under the Deliverables and Main Performance Indicators. However, in the Objectives and Eligibility requirement, experience in the Ukrainian market was not mentioned. Please confirm if 10-year experience in the Ukrainian Market is mandatory./Зазначалося, що «Підрядник повинен працювати на українському ринку не менше 10 років» за результатами та основними показниками діяльності. Однак у вимозі щодо цілей та відповідності досвід роботи на українському ринку не згадувався. Підтвердьте, будь ласка, чи є обов’язковим 10-річний досвід роботи на українському ринку.</p>	<p>Yes, we confirm that it is a mandatory requirement that the bidder should have 10-year experience in Ukrainian Market./Так, ми підтверджуємо, що обов’язковою умовою є наявність 10-річного досвіду роботи на ринку України.</p>
2	<p>Kindly provide the specific works and location covered for Lot 1 and Lot 2./Будь ласка, надайте конкретні роботи та місце, які охоплюються для лоту 1 та лоту 2.</p>	<p>Specific works can be identified based on the equipment needed for Lot 1 and Lot 2. Please, see 2. Equipment in Technical requirements. The location for Lot 1 is specified in Technical requirements 1.10 and The location for Lot 2 is specified in Technical requirements 1.10 Please, refer to Annex D_Tech.Compliance_Car Maintenance_ENG-UKR file/Конкретні роботи можна визначити на основі обладнання, необхідного для лоту 1 та лоту 2. Будь ласка, див. 2. Обладнання в Технічних вимогах. Розташування лоту 1 вказано в Технічних вимогах 1.10, а місце розташування лоту 2 вказано в Технічних вимогах 1.10 Будь ласка, зверніться до файлу Додаток D_Tech.Compliance_Car Maintenance_ENG-UKR</p>
3	<p>Kindly provide the list of armoured and non-armoured vehicles with quantity and model per location./Будь ласка, надайте перелік броньованої та неброньованої техніки із зазначенням кількості та моделі для кожного місця розташування.</p>	<p>We have a variety of vehicles from different armoring manufactures. Vehicle models and quantity can be found in Table 5 Annex C_ToR Car Maintenance_ENG. All Toyota LC200 and Ford F-550 are armored vehicles and the rest of the vehicles are non-armored./У нас є різноманітні транспортні засоби від різних виробників в броні. Моделі та кількість транспортних засобів можна знайти в таблиці 5, Додаток C_ToR Car Maintenance_ENG. Всі Toyota LC200 і Ford F-550 є броньованими, а решта - неброньованими.</p>
4	<p>Please provide the average mileage (in km) per year for each vehicle type./Будь ласка, надайте середній пробіг (у км) на рік для кожного типу транспортного засобу.</p>	<p>The average mileage per year is 20000 km./Середній пробіг на рік становить 20000 км.</p>

5	<p>Is it required to prepare the original of the Technical Proposal and the Financial Proposal, and make two copies of these proposals? Copies of proposals to put in an envelope with the original? Do you need to pack originals and copies separately in different envelopes?/Потрібно підготувати оригінал Технічної пропозиції та Фінансової пропозиції, та виготовити по дві копії цих пропозицій? Копії пропозицій покласти в конверт разом з оригіналом? Чи потрібно окремо запакувати у різні конверти оригінали та копії?</p>	<p>As it's stated in p. 4 of the Invitation to Bid, both Technical and Financial bids must consist of 1 original and 2 copies/Як зазначено в п. 4 Запрошення до участі в торгах, Технічна і Фінансова пропозиція складаються з 1 оригіналу та 2 копій</p>
6	<p>To which envelope do you need to add supporting documents to the Technical or Financial Proposal? Or in a shared envelope?/В який саме конверт необхідно додати підтверджуючі документи, в Технічну чи Фінансову пропозицію? Чи в загальний конверт?</p>	<p>All supporting documents must be part of the Technical bid. Financial bid consists only from Annex E./Всі підтверджуючі документи повинні подаватися з Технічною пропозицією. Фінансова пропозиція складається лише з Додатку Е.</p>
7	<p>What is the retention term for documents ref. p. 5/Який строк зберігання вказаних в п. 5 документів?</p>	<p>All documents are to be stored for the whole period of the contract./Всі документи зберігаються протягом усього терміну дії договору.</p>
8	<p>The list of qualified mechanics for approval must be provided to the proposal, or approval occurs after determining the winner? Check if the requirements for the category of driver's license are set?/Перелік кваліфікованих механіків на погодження потрібно надавати складі пропозиції, чи погодження відбувається після визначення переможця? Уточніть чи встановлюються вимоги до категорії водійського посвідчення?</p>	<p>Please prepare the information as descriptive as possible, include names, experience in the job, etc. Attach certificates and diplomas./Будь ласка, підготуйте інформацію якомога більш описову, вкажіть прізвища, досвід роботи тощо. Додайте сертифікати та дипломи.</p>
9	<p>The specified estimated calculation of all spare parts for 6 months must be provided in the Proposal, or the specified document is provided only by the winner of the procurement?/Вказаний прогностичний розрахунок усіх запасних частин на 6 місяців потрібно надати у складі Пропозиції, чи вказаний документ надається тільки переможцем закупівлі?</p>	<p>The question intended to evaluate technical savvy of the supplier, please provide in free form based on your experience and fleet data provided./Питання покликане оцінити загальну технічну експертизу Постачальника - прохання виконати прогноз в довільній формі базуючись на наданих даних про автопарк.</p>
10	<p>The specified list of managers must be provided in the Proposal, or the specified document is provided only by the winner of the procurement?/Вказаний перелік менеджерів потрібно надати у складі Пропозиції, чи вказаний документ надається тільки переможцем закупівлі?</p>	<p>Please prepare the information as descriptive as possible, include names, experience in the job./Будь ласка, підготуйте інформацію якомога більш описову, включіть імена, досвід роботи.</p>
11	<p>Просимо дати розширене пояснення, яке саме обладнання мається на увазі в п. 2.1. Наведіть приклад даного обладнання. /Please give an extended explanation of what equipment is meant in paragraph 2.1. Give an example of this equipment.</p>	<p>The requirement is very clearly described. An example of this equipment is in the picture./Опис чіткий, приклад обладнання на зображенні.</p> 

12	<p>Просимо уточнити, мається на увазі автомобіль евакуатор, чи підйомне обладнання?/Please clarify, does this mean a tow truck or lifting equipment?</p>	<p>Recovery truck is needed for loading and transportation of an Armoured vehicle with the weight up to 5,5 tons ./Евакуатор необхідний для завантаження та транспортування броньованого автомобіля вагою до 5,5 тонн.</p>
13	<p>Is the Participant required, in addition to adding copies of certificates, to provide detailed information on the full name, title of the position / profession, level of qualification / skills, etc., about the staff when filling in the column of the table "Comments on compliance"? If not required, can the Participant at its discretion provide additional information on personnel, number of relevant staff, their level of qualification and experience? If so, in what form: an appendix to the form or fill in directly in the column of the table?/Чи вимагається від Учасника крім додавання копій сертифікатів, надавати розгорнуту інформацію щодо П.І.Б, найменування посади/професії, рівня кваліфікації/навичок, тощо, про персонал під час заповнення стовпчика таблиці «Коментарі щодо відповідності»? Якщо не вимагається, то, чи може Учасник на свій розсуд надати додаткову інформацію про персональний склад, кількість відповідних кадрів, їх рівень кваліфікації та досвід? Якщо так, то в якому вигляді: додатком до форми або заповнювати безпосередньо у стовпчику таблиці?</p>	<p>Information is needed as descriptive as possible. Supplier can add comments if think that they are relevant to the process in any form preferred./145 / 5 000</p> <p>Результати перекладу Інформація необхідна якомога більш описовою. Постачальник може додати коментарі, якщо вважає, що вони мають відношення до процесу в будь-якій довільній формі.</p>
14	<p>Is it possible to replace the interior filter 87139YZZ16 with 87139YZZ30, due to the fact that the filter we offer is of better quality and performs its functions better. /Чи можна замінити фільтр салону 87139YZZ16 на 87139YZZ30, у зв'язку з тим, що запропонований нами фільтр є більш якісним та краще виконує свої функції.</p>	<p>Changes can be made in spare parts with better quality. However, spare parts should be genuine and recommended by equipment manufacturer (Toyota)./146 / 5 000</p> <p>Результати перекладу Зміни можуть бути внесені в запчастини кращої якості. Однак запчастини повинні бути оригінальними та рекомендованими виробником обладнання (Toyota).</p>
15	<p>The price for storage of tires and parking of cars is to be specified for what period? One day, month, year? /ціну за зберігання шин і парковку автомобілів вказувати за який період? Один день, місяць, рік?</p>	<p>Please specify the price for 1 month/Прошу зазначити ціну за 1 місяць</p>
16	<p>If the contractor plans to provide an additional discount on the cost of works / services, should the price in Annex E be indicated immediately with the discount or the full cost and indicate that a discount will be granted?/Якщо підрядник планує надати додаткову знижку від вартості робіт/послуг, ціну в Додаток Е вказувати відразу зі знижкою чи вказати повну вартість та зазначити, про те, що буде надано знижку?</p>	<p>For Items directly listed in Annex E, the price must be with all discounts deducted already, while in the Supplier wants to provide discount on other goods/services not listed in Annex E, discount size must be indicated in Annex E, and standard price-list provided additionally with the Financial bid/Для пунктів прямо вказаних в Додатку Е, ціна повинна бути вказана з врахуванням всіх знижок, але якщо Постачальник хоче надати додаткову знижку на товари/послуги не вказані прямо в цій новій формі Додатку Е, то в Додатку Е можна вказати розмір знижки від стандартного прайс-листа та надати стандартний прайс-лист разом з Фінансовою пропозицією</p>